

STUDY 13

VOCABULARY 13.1

ভুল	bhul	false, mistake
ধর্ম [Sadhu: ধর্ম]	dharma [Sadhu: dharmma]	religion
নেতা	netaa	leader
সত্য	satya	truth
আত্মা	aatmaa (<i>sounds like aat'taa</i>)	spirit
রুহ্	ruuh'	spirit
মন	man	mind, ("heart"), opinion, thought
অস্ত্র	astra	weapon
সিদ্ধ	siddha	perfect

VOCABULARY 13.2

Causative Verbs - also ending in "-আনো aano" ("আন /aana" †)
(See *Vocabulary 9.4.*)

"জাগা" "jaagaa" means to wake up (oneself), be awake
"জাগানো" "jaagaano" means to cause someone to wake up and thus become awake

† The alternative spelling "আন /aana" is used in literary *Sadhu Style* language.

These are called "causative" because they bring about an action indirectly, that is by causing someone else or something else to do it. Initially, the use of Causative Verbs may seem rather obscure to non-speakers of the north Indian family of languages.

Direct Verbs		Causative Verbs		
	<i>To....</i>		<i>To cause someone/thing else to...</i>	=
জাগা jaagaa	be awake	জাগানো jaagaano	be awake	= to awaken
বাঁকা b^aakaa	be bent	বাঁকানো b^aakaano	be bent	= to bend
[বানা baanaa †]	be built	বানানো baanaano	be built	= to build
পাঠা paathaa	be sent	পাঠানো paathaano	be sent	= to send
করা karaa	do	করানো karaano	do	= to cause
চলা calaa	move	চালানো caalaano	move	= to drive
জমা jamaa	be gathered	জমানো jamaano	be gathered	= to bring together
দেখা dekhaa	see	দেখানো dekhaano	see	= to show
পড়া paraa	read	পড়ানো paraano	read	= to teach
শিখা shikhaa	learn	শিখানো shikhaano	learn	= to teach
ঘুরা ghuraa	turn	ঘুরানো ghuraano	turn	= to turn
ফেরা pheraa	turn	ফেরানো pheraano	turn	= to turn back

† Unlike in some other related languages, *this verb form does not exist in Bengali.*

আমি জাগি aami jaagi.		I (myself) wake up.
	আমি তোমাকে জাগাই। aami tomaake jaagaai.	I wake you up. (I cause you to be woken up.)
আমি বাঁকি। aami b^aaki.		I bend (myself).
	আমি তোমাকে বাঁকাই। aami tomaake b^aakaai.	I bend you. (I cause you to bend/be bent.)
[বানা/ baanaa] †		
	আমি এ জিনিস বানাই। aami e jiniṣ baanaai.	I build/make this thing. (I cause this thing to form.)
আমি পাঠ করি। aami paath kari.		I consider a transmitted matter / I read information.
	আমি এ পাঠাই। aami e paathaai.	I send this. (I cause this to be transmitted.)
	এই আমি, আমাকে পাঠাও। ei aami, aamaake paathaao.	Here I am, send me. (Isaiah 6:8)
আমি এখানে চলি। aami ekhaane cali.		I go here.
	আমি এ গাড়ি চালাই। aami e gaari calaai.	I drive this car. (I cause this car to go.)
আমরা এখানে জমি * aamaraa ekhaane jami *		We gather (come together) here.
	আমরা এ বইগুলো	We gather these books.

Student:

Teaching Truth in Bengali

	জামাই। ** aamaraa e baigulo jamaai. **	(We cause these .. to come together).
আমরা শান্তি দেখি। aamaraa shaanti dekhi.		We see peace.
	আমরা সত্য দেখাই। aamaraa satya dekhaai.	We show the truth. (We cause truth to be seen.)
আমি অনেক বাংলা পড়ি না। aami anek baan°laa pari naa.		I don't read much Bengali.
	তিনি আমাকে বাংলা পড়ান। tini aamaake baan°laa paraan.	He teaches me Bengali. (He causes me to read Bengali.)
আমরা শিখি, aamaraa shikhi,		We learn,
	শিক্ষক শিখান। shiksak shikhaan.	the teacher teaches. (...causes us to learn)
চাকা ঘুরে, caakaa ghure,		The wheel turns,
	ইঞ্জিন চাকা ঘুরায়। injin caakaa ghuraay.	the engine turns the wheel.
তোমরা ফিরা। tomaraa phira.		(YOU) return! (Ezekiel 33:11)
	তিনি বলেন: মন ফিরাও। tini balen : man phiraaoo.	He says : repent (cause YOUR hearts to turn back.) (Acts 2:38.)

† Non-existent form shown to infill pattern only.

* "জমা হই" "jamaa hai"

Student:

Teaching Truth in Bengali

- or* "মিলিত হই" হত্ "milita hai" are used more commonly).
** "জমা করা" "jamaa karaa" is more commonly used.

GRAMMAR 13.1**Present Tense of Causative Verbs Ending in "-আনো aano" (or "আন /aana")**

These endings *sound the same* as for common verbs studied up to *Study 10*, but, like those studied in *Study 12*, their written form has to allow for the fact that the stem of the verb in effect ends in a vowel. For causative verbs "আ" "aa" always precedes the variable ending.

Verb Stem Ending	→	Consonant (b, c, etc.)	Vowel (a, e, i, o, u)
I	→	-ই -i	-ই -i
you	→	--a [or -o]	-ও -o
he, she, it	→	-এ -e	-য় -y
<u>you</u> , <u>he</u> , <u>she</u>	→	-এন -en	-ন -n

The endings of these types of verbs can be compared in this chart.

		Regular Verbs	"-oyaa"	"-aano" Verbs
		READ	WANT	SLEEP
	TO... →	পড়া paraa	চাওয়া caaoyaa	পড়ানো paraano
	STEM →	পড় par	চা- caa-	পড়- par-
I	আমি aami	পাড়া pari	চাই caai	পড়াই paraai
you	তুমি tumi	পড় [or পড়ো] para [or paro]	চাও caao	পড়াও paraao
he, she, it	সে se	পড়ে pare	চায় caay	পড়ায় paraay
<u>you</u> <u>he</u> , <u>she</u>	আপনি aapani তিনি tini	পড়েন paren	চান caan	পড়ান paraan

EXERCISE 13.1

Translate into English:-

১. এ চিত্র কী দেখায়?
1. e citra kii dekhaay?
২. এ ধর্মগুলো কি সত্য বলে?
2. e dharmagulo ki satya bale?
৩. তারা কি প্রেম দেখায়?
3. taaraa ki prem dekhaay?
৪. না, তারা শান্তি দেয় না!
4. naa, taaraa shaanti dey naa!
৫. এই ধর্মগুলোর কাজ ভাল নয়।
5. ei dharmagulor kaaj bhaala nay.
৬. অনেক ধর্মের নেতারা বাইবেলের সত্যের কথা বাঁকায়।
6. anek dharmer netaaraa baaibeler satyer kathaa b^aakaay.
৭. আমাদের প্রাচীন ভাইএরা [/ভাইয়েরা] ...
7. aamaader praaciin bhaaieraa [/bhaaiyeraa] ...
৮. ...সত্যের কথা পড়ায়।
8. ...satyer kathaa paraay.
৯. পবিত্র আত্মা আমাদের ধর্ম চালায়।
9. pabitra aatmaa aamaader dharma caalaay.
১০. ভাল ফল আমাদের ধর্মের সত্য দেখায়।
10. bhaala phal aamaader dharmer satya dekhaay.

১১. কিংডম হল আমাদের সভাস্থল।
11. kin°dam hal aamaader sabhaasthal.
১২. আসুন, যিহোবার সাক্ষিরা ওখানে জমা হয়!
12. aasun, yihobaar saaksiraa okhaane jamaa hay!
১৩. পবিত্র আত্মা আমাদের জীবন ঘুরায়...
13. pabitra atmaa aamaader jiiban ghuraay...
১৪. ...এবং আমরা খোদার ইচ্ছা পালন করি।
14. ...eban° aamaraa khodaar icchaa paalan kari.
(See *Vocabulary 14.2*)

EXERCISE 13.2

Translate into Bengali:-

1. Look. What happens?
2. God destroys false religion.
3. He causes our fine fruit.
4. God does not cause the doing of the bad fruit of false religion.
5. Leaders of false religion give false teaching.
6. They do not turn their mind round.
7. God is a spirit.

EXERCISE 13.3

Translate into Bengali:-

1. What does the picture show?
2. Do these religions speak truth?
3. Do they show love?
4. No, they do not give peace!
5. The work of these religions is not good.
6. Leaders of many religions twist the Bible's word of truth.
7. Our elder brothers...
8. ...teach the word of truth.
9. Holy spirit drives our religion.
10. Good fruit shows our religion's truth.
11. The Kingdom Hall is our meeting place.
12. Come, Jehovah's Witnesses gather there.
13. Holy spirit turns around our life...
14. ...and we do God's will.

EXERCISE 13.4

Translate into Bengali:-

১. দেখুন, কী ঘটে?
1. dekhun. kii ghate?
২. খোদা ভুল ধর্ম ধ্বংস করেন।
2. khodaa bhul dharmā dhvan°sa karen.
৩. তিনি আমাদের ভাল কাজ করান।
3. tini aamaader bhaala kaaj karaan.
৪. খোদা ভুল ধর্মের মন্দ কাজ করান না।
4. khodaa bhul dharmer manda kaaj karaan naa.
৫. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়।
5. bhul dharmer netaaraa bhul shikṣaa dey.
৬. তারা মন ফেরায়।
6. taaraa man pheraay.
৭. খোদা রুহ্। ঈশ্বর আত্মা।
7. khodaa ruuh'. iishvar aatmaa.